

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 110 (1984)  
**Heft:** 12: Ingénieurs du génie rural et géomètres aujourd'hui et demain

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Ingénieurs et architectes suisses

Bulletin technique  
de la Suisse romande

Paraît tous les 15 jours

110<sup>e</sup> année

N° 12/84

7 juin 1984

Société des éditions  
des associations techniques  
universitaires (SEATU)

Organe officiel

de la Société suisse des  
ingénieurs et des architectes (SIA),

de l'Association amicale  
des anciens élèves de l'EPFL  
(Ecole polytechnique fédérale  
de Lausanne),

des Groupes romands des  
anciens élèves de l'EPFZ (Ecole  
polytechnique fédérale de  
Zurich)

et de l'Association suisse des  
ingénieurs-conseils (ASIC)

## Rédaction

Rédaction de «Ingénieurs et  
architectes suisses», tirés à part,  
renseignements: av. de Cour 27,  
CH-1007 Lausanne, tél. (021)  
47 20 98 (mardi et jeudi, 14 h. à  
16 h. 30)

Jean-Pierre Weibel,  
ing. EPFZ-SIA,  
rédacteur en chef

Walter Peter, ing. EPFL-SIA,  
rédacteur

François Neyroud, arch. SIA,  
collaborateur permanent

### Impression:

Imprimerie Bron SA  
1001 Lausanne

### Photolitho:

Polygravia, Borde 28 bis  
1018 Lausanne

Les manuscrits seront rendus  
selon accord avec la rédaction

Toute reproduction du texte et  
des illustrations n'est autorisée  
qu'avec l'accord de la rédaction  
et l'indication de la source

## Abonnements

Un an, Suisse Fr. 102.—

Un an, étranger Fr. 109.—

Prix du numéro, Suisse Fr. 6.50

Prix du numéro, étranger Fr. 7.30

Abonnement à prix réduit pour  
étudiants et membres A<sup>3</sup>E<sup>2</sup>PL,  
GEP, ASIC, FAS et UTS.

**Membres SIA:** toutes communi-  
cations concernant les abon-  
nements sont à adresser exclusi-  
vement au Secrétariat général de la  
SIA, case postale, 8039 Zurich,  
tél. (01) 201 15 70.

CCP: Ingénieurs et architectes  
suisses (Bulletin technique de la  
Suisse romande),

N° 10 - 5775, Lausanne

Adresser toutes communications  
concernant abonnement, vente au  
numéro, changement d'adresse,  
expédition, etc. à:

Imprimerie Bron SA,  
case postale 508,  
1001 Lausanne, tél. (021) 32 99 44

## Régie des annonces

Iva

Iva SA de publicité  
internationale  
23, rue du Pré-du-Marché  
1004 Lausanne  
Tél. (021) 37 72 72 / 73 / 74

Siège central:  
Mühlebachstr. 43, 8032 Zurich  
Tél. (01) 251 24 50

# Schweizer Ingenieur und Architekt

Schweizerische Bauzeitung

Adresse: Postfach,  
CH-8021 Zürich  
Tél. (01) 201 55 36

### Numéro 21/84

Die Neue Stuttgarter Staats-  
galerie. Von *Dona und*  
*Remo Galli*, Bern 409  
Spannungen in der Ver-  
putzschicht von Wärme-  
dämmsystemen an Aussen-  
wänden. Von *Hansjörg*  
*Epple*, Dübendorf 413  
Beständigkeit von Stahl-  
beton. Von *Bruno Meyer*,  
Zürich 419

### Numéro 22/84

Schönheit in Wissenschaft  
und Technik. Abschieds-  
vorlesung. Von *Walter*  
*Traupel*, Küsnacht 431  
Fortlaufende Untersu-  
chung der Fahrbahn. Von  
*Leopold Pflug* und *Serge*  
*Oesch*, Lausanne 436  
Einführung in die Emp-  
fehlung SIA 196 «Baulüf-  
tung von Untertagebauten».  
Von *Alex Haerter*, Zürich 439  
Belüftung und Entstau-  
bung beim Bau des Rosen-  
bergtunnels, St. Gallen.  
Von *Samuel Steger*, Zürich 440

## Sommaire

|                      |      |
|----------------------|------|
| Tableau des concours | B 53 |
| Carnet des concours  | B 53 |
| UIA                  | B 53 |
| Actualité            | B 53 |
| Congrès              | B 54 |
| SIA                  | B 54 |

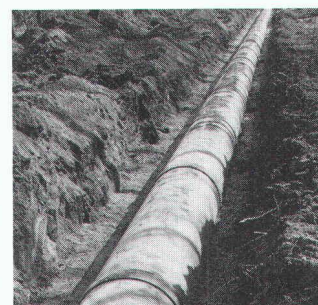
### Ingénieurs du génie rural et géomètres aujourd'hui et demain

|  |           |
|--|-----------|
| Préambule, par <i>Albert Jaquet</i>  | 191       |
| Les mensurations aujourd'hui,<br>par <i>Pierre Howald</i>  | 192       |
| Le rôle des mensurations dans<br>l'industrie et les grands tra-<br>vaux, par <i>Hubert Dupraz</i>  | 194       |
| La mensuration cadastrale au<br>centre d'un futur système<br>d'information du territoire,<br>par <i>Albert Jaquet</i>                        | 197       |
| Photogrammétrie et télédétec-<br>tion, par <i>Otto Köhl</i>  | 198       |
| Le génie rural, science<br>méconnue du grand public,<br>par <i>André Mermoud</i>   | 200       |
| Les constructions rurales,<br>par <i>Jean-Claude Piquet</i>  | 204       |
| La pédologie, pour quoi? pour<br>qui?, par <i>Jean-Claude Vedy</i>   | 206       |
| Le génie sanitaire, un domai-<br>ne d'activité des ingénieurs<br>du génie rural et géomètres,<br>par <i>Lucien Y. Maystre</i>                | 208       |
| Les études de l'impact<br>sur l'environnement et la pro-<br>fession d'ingénieur du génie<br>rural et géomètres,<br>par <i>Fredy Widmer</i>   | 209       |
| Assainissement en milieu<br>rural: le cas du village de<br>Brenles, par <i>Thierry Rothen</i>  | 210       |
| Une station expérimentale<br>pilote des eaux usées<br>en Haute-Volta,<br>par <i>Cheikh Sidia Touré</i>                                       | 211       |
| Evaluation des systèmes<br>d'assainissement,<br>par <i>Roland Cottier</i>  | 212       |
| Les petites installations<br>de traitement des eaux usées<br>appropriées au milieu rural,<br>par <i>Thierry Rothen</i>                       | 213       |
| La protection des eaux du lac<br>de Bret contre la pollution<br>du bassin du Grenet,<br>par <i>Lucien Y. Maystre</i> et<br><i>Fr. Müller</i> | 215       |
| Les cours de 3 <sup>e</sup> cycle en pro-<br>tection de l'environnement,<br>par <i>Lucien Y. Maystre</i>                                     | 218       |
| Pour un aménagement du ter-<br>ritoire plus généreux,<br>par <i>André Jeanneret</i>  | 218       |
| Formation professionnelle,<br>par <i>Alphonse Miserez</i>  | 220       |
| Industrie et technique   | 221, B 55 |
| Bibliographie  | 222       |
| Documentation générale   | B 56      |

### Dans le prochain numéro:

Les concours d'ingénieurs  
Lettre ouverte

## Couverture



Les tuyaux Armaveron sont des  
tuyaux FVR (GUP). Ils se compo-  
sent de résine de polyester non  
saturé, de fibres de verre et de  
matériaux de remplissage. Pro-  
priétés: pose simple et facile, fai-  
ble poids, étanchéité absolue des  
parois et des joints, longueur uti-  
le 6 m, haute résistance à l'abra-  
sion, moindre rugosité de paroi  
RP = 0,01 mm, insensible au gel et  
aux températures élevées, haute  
résistance chimique, aucune for-  
mation d'incrustations et de dé-  
pôts de boues, résistance à la cor-  
rosion, montage facile des em-  
branchements (même sur collec-  
teurs existants). Utilisation en ca-  
nalisations, pour conduites à  
pression jusqu'à 25 bars, conduites  
dans des galeries et avec forte  
pente, aqueducs et conduites  
submersibles, conduites indus-  
trielles, conduites d'évacuations  
d'eau dans des ponts, etc. Pose:  
enrobé de béton selon profil SIA  
4A, pose en terre selon profil SIA  
1A et pose sur socles ou en sus-  
pension. Diamètres: 400-2000  
mm avec pièces spéciales y rela-  
tives.

Armaver SA  
Klarstrasse 254  
4617 Gunzgen  
Tél. 062/46 38 66

On peut en dire long sur le nouveau programme de pompes tourbillon TURO d'Egger, mais...

## **La meilleure preuve de qualité et de succès:**

### **Les références.**

C'est ici qu'on avait collé une carte  
présentant quelques références de pompes  
TURO sur le plan mondial.

Si vous êtes intéressé au prospectus de  
pompes tourbillon TURO qui contient  
également des références, téléphonez ou  
télécrivez-nous.

# **EGGER**

**établit une nouvelle dimension!**

Emile EGGER & Cie SA, Fabrique de pompes et de machines, CH-2088 Cressier/NE  
Téléphone 038/48 11 22, Télex 952851



Rien n'est impossible à l'électricité

Dr. Juchli 355 SG

# Pourquoi les techniciens de service de Sauber + Gisin ont-ils franchi la Sarine?

Parce que Sauber + Gisin dispose désormais d'une filiale à Yverdon-les-Bains. Pour répondre à de nombreuses demandes. Avec une gamme complète de produits et de services pour les installateurs, transformateurs, commutateurs, connecteurs, appareils de mesure et pour l'électronique. Et puisque nous y sommes, la filiale d'Yverdon-les-Bains est dès maintenant directement responsable du service clientèle pour toutes les installations de parking et de centres de loisirs Sauber + Gisin en Suisse romande. Avec la fameuse fiabilité Sauber + Gisin. Et des gens faits à tout.



Sauber + Gisin SA, 1400 Yverdon-les-Bains, 4, rue de Lausanne, téléphone 024-21 01 33, une entreprise WMH - Walter Meier Holding AG

**SAUBER + GISIN**

B1598



# Défauts dans la construction Remèdes et prévention

La grande série documentaire suisse,  
publiée par le Forum Défauts et Qualité dans  
la Construction.

Patronage: Ecole polytechnique  
fédérale, Zurich, et Conférence  
Suisse de la Construction.

Réalisée par l'Institut de  
recherche en matière de  
bâtiment de l'EPFZ  
sous la direction du  
Prof. H. Kunz, avec  
la contribution  
de plusieurs  
experts.

Cette série documentaire présente, à l'aide  
d'exemples concrets, les causes, les remèdes  
et la prévention des dégâts dans la construc-  
tion. A l'exception du premier volume qui  
constitue une présentation générale de la  
problématique des dégâts dans la construc-  
tion, chacun des fascicules est composé  
selon une structure unitaire, ce qui facilite  
l'utilisation pratique: Brève description,  
apparence du dégât et de la construction  
endommagée, examen des démarches de  
travail nécessaire à l'explication des causes  
du dommage possibilités de remédier au  
dégât et de le prévenir.

Volumes déjà parus et toujours disponibles:

|   |          |
|---|----------|
| Problématique et importance des défauts dans la construction  | <b>1</b> |
| Désordres dans les façades                                    | <b>2</b> |
| Sollicitation aux intempéries et diffusion de la vapeur d'eau | <b>3</b> |
| Dégradations de revêtements hydrocarbonés                     | <b>4</b> |
| Fluage, retrait, gonflement dans le bâtiment                  | <b>5</b> |
| Infiltration d'eau dans le bâtiment                           | <b>6</b> |
| Dommages causés par le gel-dégel en présence de sel           | <b>7</b> |
| Erreurs de planification dans le bâtiment                     | <b>8</b> |
| Problèmes de raccord dans le bâtiment                         | <b>9</b> |

Les trois nouveaux volumes:

## Etanchement des décharges **10**

- Exigences concernant les décharges
- Normes applicables pour l'étanchéité des décharges, exigences et méthodes d'essai
- Composition et comportement des ordures dans la décharge
- Matériaux d'étanchéité et leurs propriétés
- Risques relatifs à l'étanchéité des décharges
- Défauts/dégâts dans l'étanchéité de la décharge «Nassmatt», Zurich
- Cas spécifique de la décharge «Nassmatt», vu par l'entreprise

## Barrières pour handicapés moteurs dans la construction **11**

- La qualité de la construction dans l'optique du handicapé
- Ville ouverte à tous – aux handicapés aussi!
- Les barrières architecturales d'un bâtiment public
- Transformation d'un logement et de ses accès pour les handicapés de la marche

## Problèmes liés à l'isolation thermique extérieure enduite **12**

- Introduction
- Raccord du bord de toiture
- Raccord de soubassement de l'isolation thermique extérieur sous terre
- Assainissement d'immeubles anciens
- Fissures de l'enduit de systèmes d'isolation thermique extérieure

**Commande** à votre librairie

ou directement à la maison d'édition: Baufachverlag AG,  
Schöneggstrasse 102, 8953 Dietikon, Téléphone 01-740 76 77

De la série documentaire «Défauts dans la construction» au prix de Fr. 34.– par volume

|                    |                    |                    |                     |
|--------------------|--------------------|--------------------|---------------------|
| _____ ex. volume 1 | _____ ex. volume 4 | _____ ex. volume 7 | _____ ex. volume 10 |
| _____ ex. volume 2 | _____ ex. volume 5 | _____ ex. volume 8 | _____ ex. volume 11 |
| _____ ex. volume 3 | _____ ex. volume 6 | _____ ex. volume 9 | _____ ex. volume 12 |

Nom/maison

Adresse

(Livraison à partir du 20 juin)

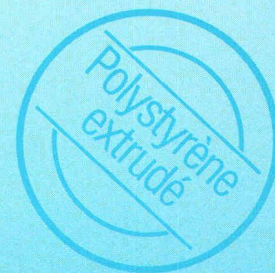


Baufachverlag  
8953 Dietikon



# BARRADUR

**la nouvelle conception  
de panneaux isolants  
de qualité suisse.**



*Barradur, la meilleure solution à vos problèmes d'isolation. A l'intérieur ou à l'extérieur de constructions nouvelles ou anciennes. Collés contre les parois existantes ou placés dans les coffrages, les panneaux Barradur satisfont aux plus hautes exigences même si posés en sols de constructions routières ou ferroviaires.*

**BARRADUR**  
***l'isolation thermique optimale.***

En vente chez votre marchand de matériaux



**MEYNADIER**

Meynadier & Cie SA Rte de Crochy 20  
1024 Ecublens-Lausanne 021/35 56 71





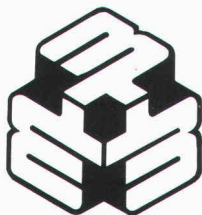
**NOTRE ASSURANCE  
D'ÉPARGNE ET DE RISQUE'  
EST PARFAITEMENT AU POINT,  
À CROIRE QUE  
NOUS SAVIONS EN 1886  
QUE NOUS EN AURIONS BESOIN  
AUJOURD'HUI.**

C'est en 1886 en effet que nous avons conclu le  
premier contrat de prévoyance professionnelle.  
Suivis de quelques autres depuis...

**Rentenanstalt** 

Général Guisan-Quai 40, 8022 Zurich

B1593



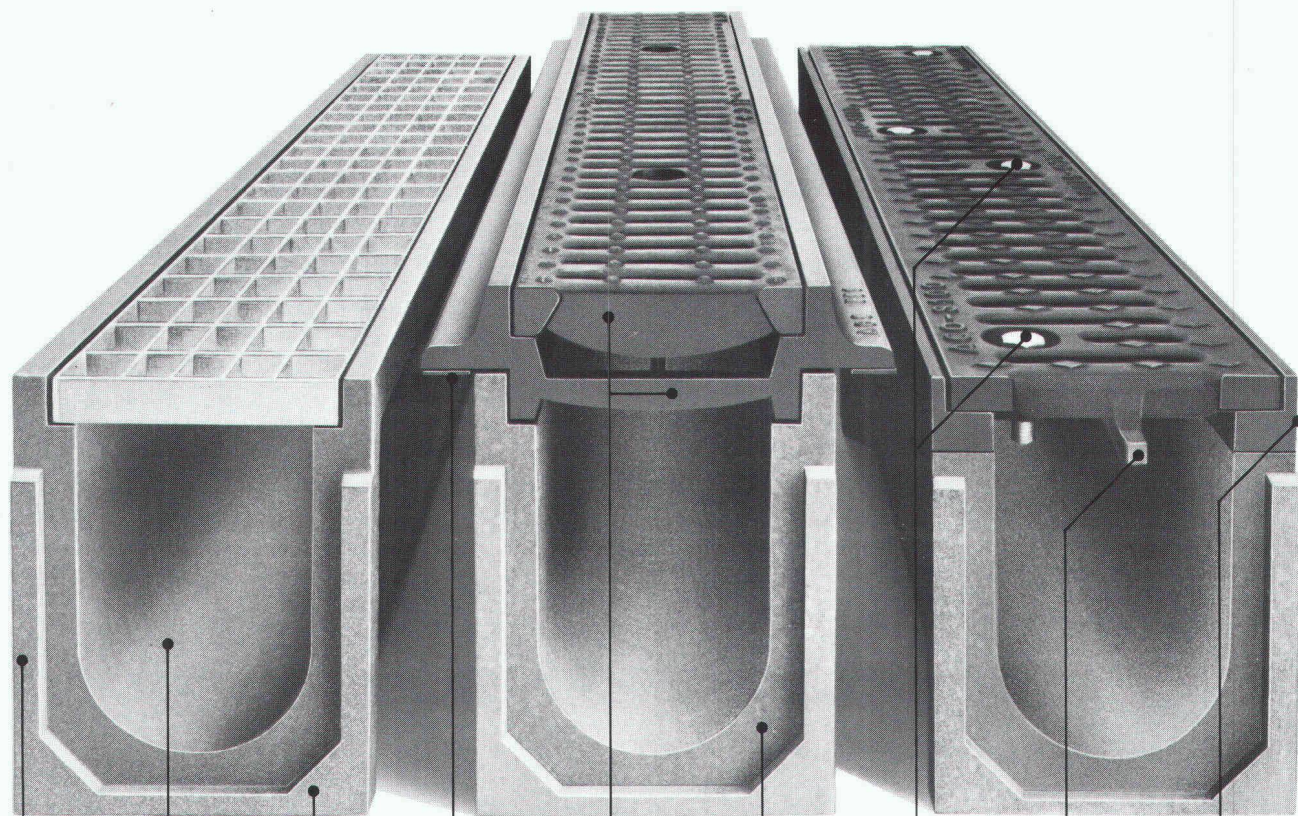
**MACULLO**

Télex 421 337 MACO CH  
37-39, rue Marziano  
**1227 LES ACACIAS**  
(Genève)  
Tél. 022/42 83 30

TOITURES  
ÉTANCHÉITÉS  
ISOLATIONS  
ASPHALTAGES  
FERBLANTERIE-COUVERTURE  
CHAPES EN ASPHALTE COULÉ  
SERVICE ENTRETIEN TOITURES  
ISOLATIONS DE FAÇADES

B1398





**Le célèbre caniveau standard ACO Drain, ici avec une grille caillebotis.**

Tous les caniveaux ACO Drain sont en béton de polyester à haute résistance.

Les parois lisses favorisent l'écoulement de l'eau.

Préfabrication précise de qualité suisse – pour tous les caniveaux ACO Drain.

**Le caniveau ACO Drain pour la pose en 2 phases.**

Répartition des charges sur le béton d'enrobage pour soulager le caniveau. Appuis néoprène pour une répartition optimale.

Même grille pour les deux phases, ainsi aucun échange n'est nécessaire. Les entretoises d'extrémité peuvent être enlevées.

Le caniveau standard ACO Drain est également utilisé pour la pose en 2 phases.

**Le caniveau spécial S 100 pour trafic lourd avec la triple sécurité.**

Verrouillage latéral en diagonale.

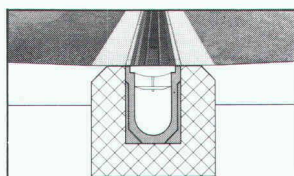
Baionnettes engageant les grilles entre-elles.

Les arêtes extérieures droites permettent d'asphalter ou de bétonner directement contre le caniveau.

## **Parmi plus de 100, 3 possibilités avec ACO Drain pour diriger l'eau dans la bonne direction.**

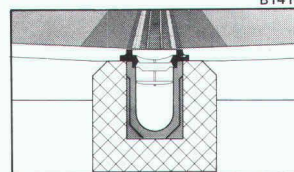
Qui veut aujourd'hui remplir les multiples prétentions et contraintes de la construction respectant l'environnement, ne peut pas se tenir à l'écart. A l'écart de la qualité et de la sécurité.

Cette qualité exigée, ACO Drain la garantit. Le système modulaire parfait pour l'écoulement des eaux de surface. Que ce soit pour des complexes industriels ou sportifs, des garages, des constructions publiques ou privées, ACO Drain a des caniveaux pour chaque besoin et chaque exigence. Vraiment plus de 100 possibilités.



1ère phase: le caniveau standard ACO Drain est posé et sert à l'écoulement de l'eau jusqu'à la pose du tapis bitumineux.

B1419



2ème phase: l'élément surélevé est posé sur le caniveau. Maintenant le revêtement définitif peut être mis en place et compacté jusque contre le caniveau.

Par exemple les caniveaux spéciaux pour trafic lourd et le système de pose en 2 phases. Les deux programmes pour des sollicitations extrêmes. Les caniveaux spéciaux ACO Drain sont utilisés partout où les sollicitations sont les plus hautes, où la sécurité est prioritaire, et naturellement conseillé par des professionnels.



Livraison par les commerces de matériaux de construction.



# Le système complet

## Cloison légère

La solution pour un aménagement intérieur parfait

- isolation contre les bruits aériens sur mesure
- résistance au feu
- montage à sec rapide
- applications et adaptations multiples
- prête à recevoir tous les revêtements muraux

Un système de cloison offrant de nombreuses possibilités

Demandez la documentation, ou appelez-nous.

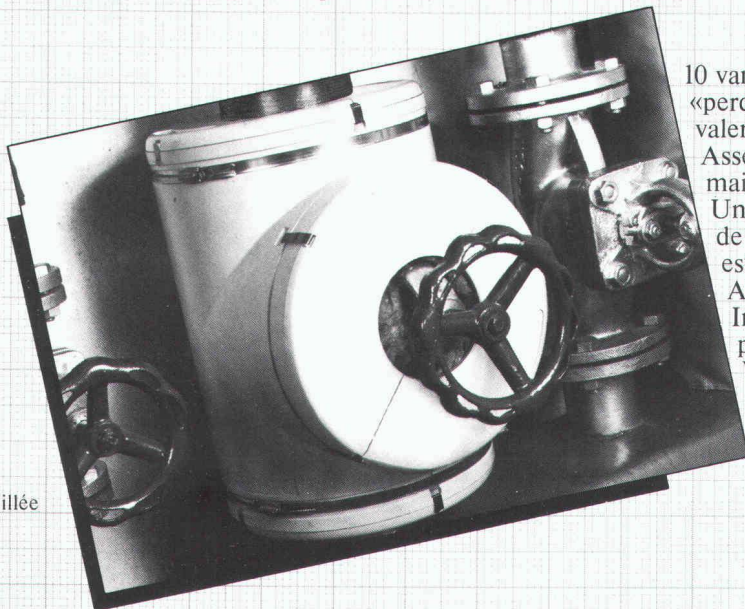


A. Leu AG 4144 Arlesheim Tel. 061/46 44 20 Telex 63 595  
Bureau technique: 1028 Préverenges, Tél. 021/71 74 37, Telex 458 257



B1628

## AP-ENASAVE, isolation pour la robinetterie UNE ECONOMIE PALPABLE



AP-ENASAVE une coquille en PU-dur habillée de laine de verre.

10 vannes à vapeur non isolées «perdent» par année l'équivalent de 5000 litres de fuel. Assez pour chauffer une maison familiale.

Une réduction de ces pertes de chaleur d'env. 80-90% est réalisable avec AP-ENASAVE.

Informez-vous sur nos produits d'isolation.

Vous serez surpris de la simplicité et de l'efficacité de ce système.

Technique de mat. plastiques  
Filtration  
Technique de l'étanchéité  
Tuyaux · Raccords  
Compensateurs  
Technique de transmission  
Technique antivibratoire  
Pièces moulées en caoutchouc  
Protection de travail  
Eclairages  
Hydraulique et pneumatique

Angst + Pfister SA  
52, Route du Bois-des-Frères  
1219 Genève-Le Lignon  
Téléphone 022 96 42 11

Angst + Pfister AG  
Thurgauerstrasse 66  
8052 Zürich  
Telefon 01 301 20 20

# AP Angst + Pfister

B1597

## Imprimerie Bron SA Lausanne



**Tél. 021 32 99 44**

*conseille,  
crée et réalise  
l'imprimé  
de qualité  
en offset*



# 1.1.85

---

- **D'ici au 31 décembre 1984, vous devrez avoir choisi votre institution de prévoyance professionnelle!**

Cette documentation sur les avantages offerts par la caisse de prévoyance de votre association professionnelle vous assistera dans ce processus décisionnel.



**Caisse  
de prévoyance  
SIA UTS FAS FSAI**

**Une institution d'entraide de vos associations professionnelles. Sûre. Autonome. Performante.**

Schauplatzgasse 21, 3001 Berne, Tél. 031/22 03 82



Le premier janvier 1985, la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP) deviendra obligatoire. Mais n'attendez pas la dernière minute pour prendre une décision: c'est un sujet bien trop important pour être traité à la hâte et à la légère.

Quelques informations importantes:

## **Une seule institution de prévoyance a été créée spécialement pour votre association professionnelle – et donc aussi pour votre entreprise!**

La caisse de prévoyance SIA UTS FAS FSAI est une organisation d'entraide autonome dont l'objectif est d'offrir à tous les membres des associations professionnelles affiliées le meilleur et le plus efficace des systèmes de prévoyance professionnelle. Vous trouverez plus loin les arguments décisifs en faveur de notre caisse. En outre, nous vous engageons vivement à faire appel à notre service de consultation: nos collaborateurs vous renseigneront en dé-

tail et vous soumettront, sans engagement pour vous, un plan d'assurance adapté à vos besoins; moins vous tardez à faire appel à eux et plus ils disposeront de temps à votre service. Le rush que l'on prévoit pour les derniers mois de l'année pourrait nous causer des contretemps. Notre appareil administratif n'est en effet pas très fourni et onéreux; nous vous serions donc reconnaissants de nous contacter **le plus rapidement possible**.

## **7 avantages décisifs de la caisse de prévoyance SIA UTS FAS FSAI**

➔ **1. Rentes vieillesse garanties sur 10 ans** sous forme de capitaux vieillesse, suivies par le versement automatique d'une rente à vie.

➔ **2. Rentes invalidité maximales**, jusqu'à 14% supérieures aux prestations minimales prescrites par la LPP.

➔ **3. Rentes de veuve plus importantes**, soit non seulement les 60% prévus par la loi, mais 66,67% de la rente invalidité (supérieure).

➔ **4. Versement d'un capital-décès** à titre de prestation supplémentaire pour les survivants, en cas de décès avant l'âge de la retraite.

➔ **5. Participation aux bénéfices:** tous nos bénéfices supérieurs aux budgets reviennent intégralement aux assurés, individuellement! Si nous continuons à placer nos fonds d'une manière aussi rentable, et compte tenu des intérêts et des intérêts composés, nos assurés bénéficieront d'un capital supplémentaire non négligeable.



➔ **6. Cotisations mensuelles sans surtaxe** et de plus versées a posteriori! Pour vous comme employeur cela signifie un gain d'intérêts appréciable.



➔ **7. Libre-passage intégral**, c'est-à-dire qu'en cas de changement d'emploi, le montant transféré correspond à la totalité du capital de couverture, (d'habitude sensiblement) supérieur au minimum légal qui ne comprend que l'avoir de vieillesse.

## Pourquoi sommes-nous vraiment meilleurs?

**1°** Parce que nous sommes une **institution d'entraide** et non une entreprise à but lucratif. Chez nous, personne ne se sucre: toutes les cotisations et tous les bénéfices vont à nos assurés.

**2°** Nos **frais d'administration sont très limités**: loin de chercher à les camoufler dans les cotisations, nous les mentionnons toujours à part. Comparés à ceux d'autres institutions, nos frais d'acquisition et de publicité sont (fort) modestes: nous préférons en effet faire bénéficier un peu plus nos assurés. N'est-ce pas là l'essence même d'une institution d'entraide?

**3°** Notre **caisse a opté pour la transparence** et pour une réglementation homogène, ce qui permet une gestion bien plus efficace et nous rend bien plus avantageux. Nous vous évitons le souci de la création de votre propre fondation, les engagements à long terme et les (mauvaises) surprises des conditions générales illisibles. Nous prenons le temps de traiter vos problèmes particuliers; pour nous, vous n'êtes pas simplement un «cas» parmi tant d'autres.

**4°** Les **cotisations que vous nous confiez sont gérées de manière extrêmement rentable**. Un chiffre: au cours de l'exercice 82/83, nos placements ont fourni un rendement de 11,6% – dont ne se réjouissent pas les propriétaires d'une entreprise, mais chacun de nos assurés.

Une dernière remarque: Avec nous, vous pouvez satisfaire les conditions minimales de la LPP, mais notre système de prévoyance vous permet bien entendu aussi de vous instituer un deuxième pilier sur mesure, parfaitement adapté à vos exigences et à celles de vos collaborateurs. Quant aux extensions et aux adaptations, rien de plus simple: elles sont possibles en tout temps et sans entraves bureaucratiques.

Votre caisse de prévoyance SIA UTS FAS FSAI.



# Soumettez-nous donc votre problème, sans engagement.

Veuillez le renvoyer rempli à:  
Caisse de prévoyance SIA UTS FAS FSAI,  
Schauplatzgasse 21, 3001 Berne

**STRICTEMENT CONFIDENTIEL**

| Assurés (noms facultatifs!) | Sexe | Date de naissance | Salaire annuel AVS/brut (max. Fr. 95 000.-) |
|-----------------------------|------|-------------------|---|
|                             |      |                   |   |
|                             |      |                   |   |
|                             |      |                   |   |
|                             |      |                   |   |
|                             |      |                   |   |
|                             |      |                   |   |
|                             |      |                   |   |
|                             |      |                   |   |
|                             |      |                   |   |
|                             |      |                   |   |

Veuillez nous/me soumettre une offre strictement confidentielle, gratuite et sans engagement pour nous/moi.  
Voici le plan qui nous/m'intéresse.

## Plan des prestations

☐ Plan LPP à  
salaire coordonné

☐ Plan courant  
à plein salaire

☐ Plan courant  
à taux de cotisation  
constant

## Taux de cotisations

9/13/19/23%  
selon classe d'âge

8/10/14/16%  
selon classe d'âge

☐ 8% ☐ 10%  
☐ 12% ☐ 14%  
☐ 16% ☐ 18%

## Expéditeur:

Raison sociale

Prénom/Nom

Rue/No

NPA/Localité

Téléphone



**Caisse  
de prévoyance  
SIA UTS FAS FSAI**

**Une institution d'entraide  
de vos associations professionnelles.  
Sûre. Autonome. Performante.**

Schauplatzgasse 21, 3001 Berne, Tél. 031/22 03 82



**Nouveau:**

# Rochnite

améliorée

Un liant moderne rendant vos crépis:

- onctueux
- plastiques
- résistants à la fissuration

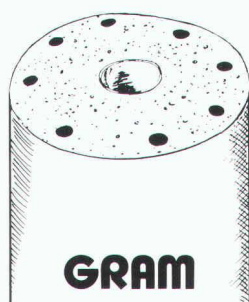
Facilité d'application = rendement accru

## SCC

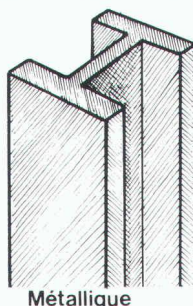
Production : Société des Chaux et Ciments de la Suisse romande, usine de Roche.

B1405

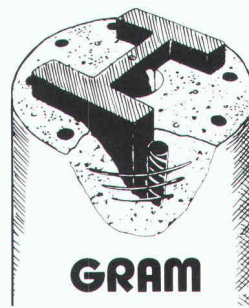
## AVEC LES COLONNES GRAM VOUS



+



=



## ADDITIONNEZ LES AVANTAGES

Brevet N° +636156+

B1527

**Avantages de la colonne métallique + Avantages de la colonne béton**

- FAIBLES DIMENSIONS
- HAUTES PERFORMANCES
- MONTAGE RAPIDE ET AISE
- INTEGRATION FACILE A
- TOUT TYPE DE STRUCTURE

+

- RESISTANCE AU FEU F90
- ESTHETIQUE, STRUCTURE BOUCHAR-DEE, COLORATION DANS LA MASSE
- AGREGATS SPECIAUX
- MEILLEUR MARCHÉ

# GRAM SA

Colonnes en béton armé **centrifugé**  
037 / 64 16 46  
**1523 VILLENEUVE** près Lucens

C. ROYAL AGENCY SA 84



# KERN DM 102

## Le télémètre de Kern s'adapte aussi sur votre théodolite

Si vous possédez un DK-RV, DK-RT ou K1-RA ou un théodolite de n'importe quelle marque, vous pouvez l'équiper du nouveau télémètre électrooptique Kern DM 102.

Vous obtiendrez ainsi un ensemble d'instruments de hautes performances et d'un maniement facile qui se prête fort bien à un grand nombre de travaux de mensuration.

Collimateur pour la facile orientation grossière

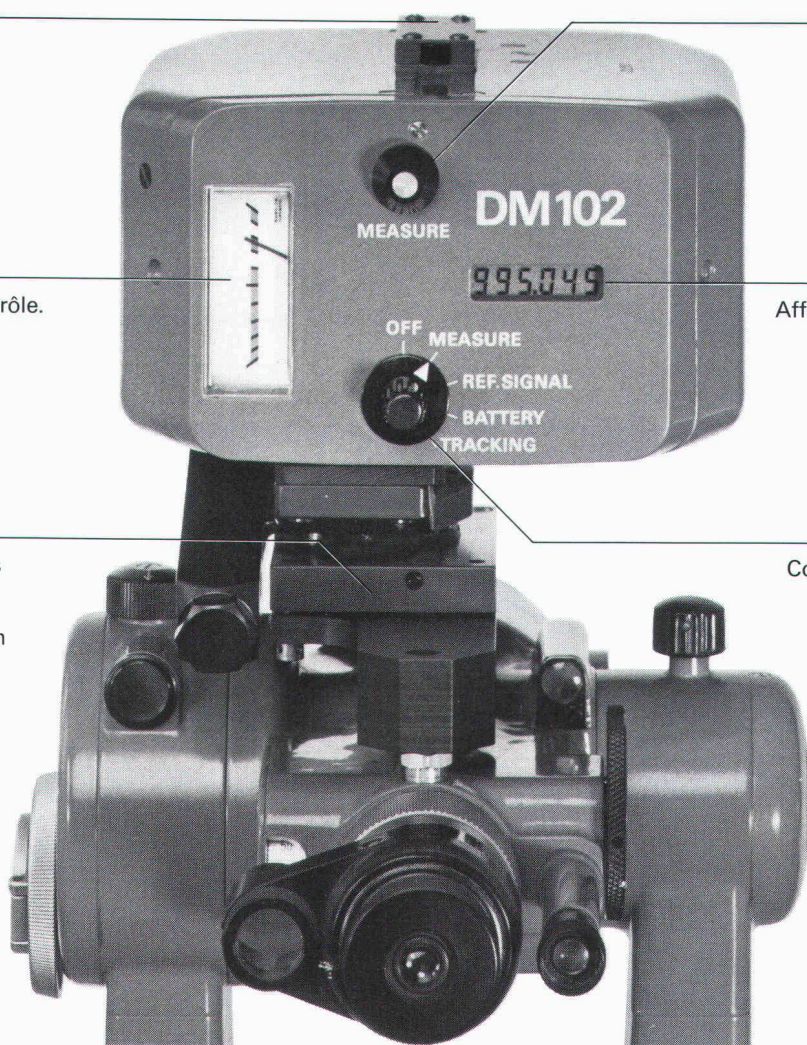
Instrument de contrôle. Informe sur l'intensité du signal reçu et l'état de charge de la batterie

Différents adaptres pour le montage du DM 102 sur les théodolites Kern et la plupart des théodolites d'autres fabricants

Bouton de déclenchement de la mesure (durée d'une mesure complète: 8 secondes)

Affichage à cristaux liquides. Précision  $\pm (5 \text{ mm} + 5 \text{ mm/km})$ . Portée avec 1 réflecteur  $>1000 \text{ m}$ . Portée avec 3 réflecteurs  $>1700 \text{ m}$

Commutateur de fonctions. Position «Tracking» pour mesures rapides toutes les 2 secondes



Kern & Cie S.A., 5001 Aarau  
Usines de mécanique de précision,  
d'optique et d'électronique  
Téléphone 064 25 11 11

Le Kern DM 102 m'intéresse. Je désire le prospectus détaillé en couleurs ☐, une offre ☐, une démonstration ☐.

Nom \_\_\_\_\_

Profession \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Téléphone \_\_\_\_\_

B986